

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-A
Datum: 23. avgust 2012.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VEĆEM

U sastavu: sudija Liu Daqun, predsedavajući
sudija Mehmet Güney
sudija Fausto Pocar
sudija Arlette Ramaroson
sudija Bakhtiyar Tuzmukhamedov

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 23. avgust 2012. godine

TUŽILAC

protiv

**NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA OBELODANJIVANJE
POVERLJIVIH PODNESAKA OPTUŽENOM U PREDMETU KARADŽIĆ**

Tužilaštvo:

g. Peter Kremer, QC

Obrana:

g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjić i g. Peter Robinson za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

ŽALBENO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: *Žalbena veće*, odnosno *Međunarodni sud*),

REŠAVAJUĆI po "Zahtevu da se optuženom u predmetu *Karadžić* obelodane poverljivi podnesci ", koji je tužilaštvo na poverljivom osnovu podnelo 26. jula 2012. (dalje u tekstu: *Zahtev*)¹, u kom tužilaštvo traži odobrenje da Radovanu Karadžiću (dalje u tekstu: *Karadžić*) obelodani četiri poverljiva podneska iz predmeta *Milutinović i drugi* (dalje u tekstu: *Podnesci*),² koji se odnose na korišćenje materijala Međunarodne komisije za nestala lica (dalje u tekstu: *ICMP*);³

IMAJUĆI U VIDU da je, u skladu s odlukom Pretresnog veća u predmetu *Karadžić*,⁴ tužilaštvo o Podnescima govorilo u *ex parte* podnesku u predmetu *Karadžić*⁵ i da sad traži da ih obelodani Karadžiću kako bi se status *ex parte* podneska mogao promeniti u *inter partes*;⁶

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo tvrdi da, što se tiče poverljivosti, nije zabrinuto što će Podnesci biti dostavljeni Karadžiću i da Podnesci ne sadrže nikakve poverljive informacije ni o jednom pojedincu, kao ni detaljne informacije o sadržaju dotičnog materijala *ICMP*;⁷

¹ Žalbena veće konstatuje da mada je podnesak poverljiv, ova odluka ne sadrži nikakve informacije koje opravdavaju dodeljivanje poverljivog statusa.

² Zahtev, fusnota 2. Podnesci obuhvataju sledeće dokumente: (i) *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Zahtev tužilaštva za izdavanje naloga za neobelodanjivanje poverljivog materijala, 9. novembar 2006. godine (poverljivo i delimično *ex parte*) (dalje u tekstu: *Zahtev od 9. novembra 2006*); (ii) *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Privremeni nalog koji se odnosi na Zahtev tužilaštva za izdavanje naloga za neobelodanjivanje povjerljivog materijala, 15. novembar 2006. (poverljivo) (dalje u tekstu: *Nalog od 15. novembra 2006*); (iii) *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Podnesak tužilaštva u vezi s Privremenim nalogom koji se odnosi na Zahtev tužilaštva za izdavanje naloga za neobelodanjivanje poverljivog materijal, 17. novembar 2006. (poverljivo) (dalje u tekstu: *Podnesak od 17. novembra 2006*); (iv) *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po Zahtevu tužilaštva za izdavanje naloga za neobelodanjivanje poverljivog materijala, 30. novembar 2006. (poverljivo) (dalje u tekstu: *Odluka od 30. novembra 2006*). Žalbena veće konstatuje da *ex parte* Zahtev od 9. novembra 2006. ne obuhvata deo Podnesaka koji treba da budu obelodanjeni Karadžiću. V. Zahtev, fusnota 2.

³ Zahtev, par. 1, 3.

⁴ *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T, Privremena odluka po Zahtjevu tužilaštva za djelimično ponovno razmatranje ili razjašnjenje Odluke Vijeća po Zahtjevu optuženog da se otpečate dokazni predmeti *ICMP*-a, 11. jul 2012. godine.

⁵ *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T, Dodatni podnesak tužilaštva u vezi s dokaznim predmetima *ICMP*, 23. jul 2012, Dodatak G (poverljivo i *ex parte*). V. i *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T, Odgovor na Zahtev za ponovno razmatranje Odluke u vezi s objavljivanjem dokumenata *ICMP*, 18. maj 2012. godine (dalje u tekstu: *Odgovor Karadžića od 18. maja 2012*), kojim se osporava status dokumenata *ICMP* na osnovu pravila 70.

⁶ Zahtev, par. 1

⁷ Zahtev, par. 2.

IMAJUĆI U VIDU da Nikola Šainović, Dragoljub Ojdanić, Nebojša Pavković, Vladimir Lazarević i Sreten Lukić nisu odgovorili na Zahtev;

PODSEĆAJUĆI da strana u postupku pred Međunarodnim sudom uvek ima pravo da traži materijal iz drugih predmeta koje rešava Međunarodni sud koji može da joj pomogne za pripremu njene teze, pod uslovom da identifikuje ili opiše opštu prirodu traženog materijala i pokaže legitimnu forenzičku svrhu pristupa;⁸

PODSEĆAJUĆI da, što se tiče *inter partes* poverljivog materijala, strana koja traži pristup mora za to da pokaže legitimnu forenzičku svrhu tako što će da dokaže da postoji verovatnoća da bi joj taj materijal pomogao ili da makar postoje dobri izgledi da bi joj pomogao;⁹

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo ne traži pristup poverljivom materijalu za sebe već u Karadžićevo ime, tj. u ime treće strane, i da prema tome, tužilaštvo nema osnova da podnese takav zahtev;¹⁰

Međutim, **UZIMAJUĆI U OBZIR** da je tužilaštvo o Podnescima govorilo u *ex parte* podnesku i da prema tome, Karadžić, strana za koju se traži pristup, ne zna za Podneske ni za njihovu relevantnost za njegov predmet i da nije u položaju da sâm zatraži pristup njima;¹¹

UZIMAJUĆI U OBZIR da se informacije čije se obelodanjivanje traži odnose na aktuelno pitanje u predmetu *Karadžić* i da je u interesu pravde da se te informacije obelodane pošto postoji verovatnoća da bi bile od suštinske pomoći za ovaj predmet;¹²

KONSTATUJUĆI da je u ovim okolnostima primereno da se tužilaštvu izuzetno odobri da u Karadžićevo ime zatraži pristup Podnescima;

UZIMAJUĆI U OBZIR da se u Podnescima ne obelodanjuje sadržaj poverljivog materijala dostavljenog tužilaštvu na osnovu pravila 70(B) Pravilnika o postupku i dokazima

⁸ *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1-A, Odluka po Zahtjevu Radovana Karadžića da mu se dozvoli pristup poverljivom materijalu iz predmeta *Dragomir Milošević*, 19. maj 2009. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *D. Milošević*), par. 7 i u njemu navedene fusnote.

⁹ Odluka u predmetu *D. Milošević*, par. 8 u njemu navedene fusnote.

¹⁰ Up. *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-A, Odluka po Zahtevu tužilaštva za pristup poverljivim informacijama u predmetu *Tužilac protiv Popovića i drugih*, 5. oktobar 2010. godine (poverljivo) (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Popović i drugi*), par. 9.

¹¹ Up. Odluka u predmetu *Popović i drugi*, par. 11.

¹² V. Karadžićev Odgovor Karadžića od 18. maja 2012.

Prevod

Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), već se o materijalu ICMP, u suštini, govori u opštim crtama kako bi se objasnilo zašto on ispunjava uslove iz pravila 70 Pravilnika;¹³

UZIMAJUĆI, stoga, **U OZBIR** da obelodanjivanje Podnesaka Karadžiću ne otkriva nikakav materijal koji podleže pravilu 70 Pravilnika i da, što se tiče poverljivosti, dostavljanje Podnesaka Karadžiću nije razlog za zabrinutost;

ODOBRAVA Zahtev i **OVLAŠĆUJE** tužilaštvo da Podneske obelodani Karadžiću.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

Dana 23. avgusta 2012. godine
U Hagu, Holandija

/potpis na originalu/
sudija Liu Daqun, predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]

¹³ V. Zahtev od 9. novembra 2006; Nalog od 15. novembra 2006; Podnesak od 17. novembra 2006; Odluka od 30. novembra 2006. godine. S tim u vezi, Žalbena veće napominje da su informacije koje se odnose na materijal na osnovu pravila 70 sadržane u Podnesku od 17. novembra 2006. i Odluci od 30. novembra 2006. javne. V. Jon Sterenberg, 11. decembar 2006, T. 8202-8233. Žalbena veće takođe napominje da dokazni predmeti koje je ICMP dostavio na osnovu pravila 70 Pravilnika ostaju poverljivi.